Style Guide

Eleventh edition
Contents

Preface vii

Introduction 1

part 1 The essence of style 5

part 2 American and British English 159

part 3 Useful reference 179

Index 265
Every newspaper has its own style book, a set of rules telling journalists whether to write e-mail or email, Gaddafi or Qaddafi, judgement or judgment. The Economist’s style book does this and a bit more. It also warns writers of some common mistakes and encourages them to write with clarity and simplicity.

All the prescriptive judgments in the style guide are directly derived from those used each week in writing and editing The Economist.

This eleventh edition of the “The Economist Style Guide” is in three parts. The first is based on the style book used by those who edit The Economist; it is largely the work of John Grimond, who over the years was editor of the Britain, United States and Foreign sections, before retiring in 2013. Johnny is a hard act to follow, and he left at a time when proper English usage seemed in full retreat in the face of texting, Tweeting and internet jargon generally. His work still stands as a bulwark against it, as well as a monument to his impish wit and his sense of euphony, rightness and correctness. If slight cracks have now appeared in the bulwark, it is because language is a living thing that continually changes; some changes are benign, and some (such as the pervasive “smartness” of the digital age) simply cannot be resisted.

The second part of the book, on American and British English, describes some of the main differences between the two great English-speaking areas in spelling, grammar and usage.

To make the style guide of greater general interest, Part 3 consists of handy reference material that might appeal to readers of The Economist.

Throughout the text, italic type is used for examples except where they are presented in lists, when the type is roman, as this
text is. Words in **bold** indicate a separate but relevant entry, that is, a cross-reference. Small capitals are used only in the way *The Economist* uses them, for which see the entry *abbreviations*.

Many people have been involved in this book as it has developed and changed over the years. Thanks are due to all of them, with special thanks to Penny Butler, Ingrid Esling, Graham Douglas and Penny Garrett, whose help has been invaluable and continues to be so.

Ann Wroe,
Obituaries Editor, *The Economist*
March 2015
Introduction

On only two scores can *The Economist* hope to outdo its rivals consistently. One is the quality of its analysis; the other is the quality of its writing. The aim of this book is to give some general advice on writing, to point out some common errors and to set some arbitrary rules.

The first requirement of *The Economist* is that it should be readily understandable. Clarity of writing usually follows clarity of thought. So think what you want to say, then say it as simply as possible. Keep in mind George Orwell’s six elementary rules:

1. Never use a metaphor, simile or other figure of speech which you are used to seeing in print (see metaphors).
2. Never use a long word where a short one will do (see short words).
3. If it is possible to cut out a word, always cut it out (see unnecessary words).
4. Never use the passive where you can use the active (see grammar and syntax).
5. Never use a foreign phrase, a scientific word or a jargon word if you can think of an everyday English equivalent.
6. Break any of these rules sooner than say anything outright barbarous.

Readers are primarily interested in what you have to say. By the way in which you say it, you may encourage them either to read on or to give up. If you want them to read on:

**Catch the attention of the reader** and then get straight into the article. Do not spend several sentences clearing your throat, setting the scene or sketching in the background. Introduce the facts as you tell the story and hold the reader by the way you
unfold the tale and by a fresh but unpretentious use of language. In starting your article, let your model be the essays of Francis Bacon. He starts “Of Riches” with “I cannot call riches better than the baggage of virtue.” “Of Cunning” opens with “We take cunning for a sinister or crooked wisdom.” “Of Suspicion” is instantly on the wing with “Suspicions amongst thoughts are like bats amongst birds, they ever fly by twilight.” Each of these beginnings carries implicitly within it an entire essay. Each seizes the reader by the lapels and at once draws him into the subject. No gimmickry is needed, no flowery language, no literary contrivance. Plain words on their own carry enough meaning to provoke an intriguing thought, stir the reader’s curiosity and thus make him want to continue.

You must strive for a similar effect. Articles in The Economist should be like essays, in that they have a beginning, a middle and an end. They should not be mere bits of information stitched together. Each should be a coherent whole, a series of paragraphs that follow logically in order and, ideally, will suffer if even one sentence is cut out. If the article is a report, the facts must be selected and presented as a story. If it is a leader or more analytical article, it should also have a sense of sequence, so that the reader feels he is progressing from a beginning to a conclusion.

Either way, it is up to you to provide the ideas, analysis and argument that bind the elements of the article together. That is the hard part. Once you have them, though, you need only plain, straightforward words to express them. Do not imagine that you can disguise the absence of thought with long words, stale metaphors or the empty jargon of academics. In moderation, however, you can enliven your writing with a fresh metaphor, an occasional exuberance or an unusual word or phrase that nicely suits your purpose.

**Read through your writing several times.** Edit it ruthlessly, whether by cutting or polishing or sharpening, on each occasion. Avoid repetition. Cut out anything superfluous. And resist any temptation to achieve a literary effect by making elliptical remarks or allusions to unexplained people or events. Rather,
hold your reader’s attention by keeping the story moving. If the tale begins to flag, or the arguments seem less than convincing, you can rescue it only by the sharpness of your mind. Nothing is to be gained by resorting to orotundities and grandiloquence, still less by calling on clichés and vogue expressions. Unadorned, unfancy prose is usually all you need.

**Do not be stuffy.** “To write a genuine, familiar or truly English style”, said Hazlitt, “is to write as anyone would speak in common conversation who had a thorough command or choice of words or who could discourse with ease, force and perspicuity setting aside all pedantic and oratorical flourishes.”

Use the language of everyday speech, not that of spokesmen, lawyers or bureaucrats (so prefer let to permit, people to persons, buy to purchase, colleague to peer, way out to exit, present to gift, rich to wealthy, show to demonstrate, break to violate). Pomposity and long-windedness tend to obscure meaning, or reveal the lack of it: strip them away in favour of plain words.

**Do not be hectoring or arrogant.** Those who disagree with you are not necessarily stupid or insane. Nobody needs to be described as silly: let your analysis show that he is. When you express opinions, do not simply make assertions. The aim is not just to tell readers what you think, but to persuade them; if you use arguments, reasoning and evidence, you may succeed. Go easy on the oughts and shoulds.

**Do not be too pleased with yourself.** Don’t boast of your own cleverness by telling readers that you correctly predicted something or that you have a scoop. You are more likely to bore or irritate them than to impress them.

**Do not be too chatty.** Surprise, surprise is more irritating than informative. So is Ho, ho and, in the middle of a sentence, wait for it, etc.

**Do not be too didactic.** If too many sentences begin Compare, Consider, Expect, Imagine, Look at, Note, Prepare for, Remember or Take, readers will think they are reading a textbook (or, indeed, a
style book). This may not be the way to persuade them to renew their subscriptions.

**Do your best to be lucid.** ("I see but one rule: to be clear", Stendhal.) Simple sentences help. Keep complicated constructions and gimmicks to a minimum, if necessary by remembering the New Yorker’s comment: “Backward ran sentences until reeled the mind.”

Mark Twain described how a good writer treats sentences: “At times he may indulge himself with a long one, but he will make sure there are no folds in it, no vaguenesses, no parenthetical interruptions of its view as a whole; when he has done with it, it won’t be a sea-serpent with half of its arches under the water; it will be a torch-light procession.”

Long paragraphs, like long sentences, can confuse the reader. “The paragraph”, according to Fowler, “is essentially a unit of thought, not of length; it must be homogeneous in subject matter and sequential in treatment.” One-sentence paragraphs should be used only occasionally.

Clear thinking is the key to clear writing. “A scrupulous writer”, observed Orwell, “in every sentence that he writes will ask himself at least four questions, thus: What am I trying to say? What words will express it? What image or idiom will make it clearer? Is this image fresh enough to have an effect? And he will probably ask himself two more: Could I put it more shortly? Have I said anything that is avoidably ugly?”

Scrupulous writers will also notice that their copy is edited only lightly and is likely to be used. It may even be read.
part 1

The essence of style
a or the  see grammar and syntax.

abbreviations

Write words in their full form on first appearance: Trades Union Congress (not TUC), Troubled Asset Relief Programme (not TARP) unless an abbreviation or acronym is so familiar that it is used more often in full: AIDS BBC CIA EU FBI HIV IMF NATO NGO OECD UNESCO or unless the full form would provide little illumination – AWACS, DNA. If in doubt about its familiarity, explain what the organisation is or does. After the first mention, try not to repeat the abbreviation too often; so write the agency rather than the IAEA, the party rather than the KMT, to avoid spattering the page with capital letters. And prefer chief executive, boss or manager to CEO.

There is no need to give the initials of an organisation if it is not referred to again. This clutters both the page and the brain.

Do not use spatterings of abbreviations and acronyms simply in order to cram more words in; you will end up irritating readers rather than informing them. An article in a recent issue of *The Economist* contained the following: CIA DCI DNI DOD DVD FBI NCTC NSA Some of these are well known to most readers and can readily be held in the mind. But unfamiliar abbreviations may oblige the reader to constantly refer back to the first use.
ampersands should be used:

1. when they are part of the name of a company:
   Procter & Gamble  Pratt & Whitney
2. for such things as constituencies, where two names are linked to form one unit:
   The rest of Brighouse & Spenborough joins with the Batley part of Batley & Morley to form Batley & Spen.
   The area thus became the Pakistani province of Kashmir and the Indian state of Jammu & Kashmir.
3. in R&D and S&L.

**definite article** If an abbreviation can be pronounced – COSATU, NATO, UNESCO – it does not generally require the definite article. Other organisations, except companies, should usually be preceded by the:

the BBC  the KGB  the NHS  the NIESR  the UNHCR

elements do not take small caps when abbreviated:
carbon dioxide is $CO_2$
lead is $Pb$
methane is $CH_4$

However:
chlorofluorocarbons are $CFCS$
the oxides of nitrogen are generally $NOX$

Different isotopes of the same element are distinguished by raised (superscript) prefixes:
carbon-14 is $^{14}C$
helium-3 is $^3He$

Do not sprinkle chemical symbols unnecessarily: they may put readers off. But common abbreviations such as $CO_2$ may sometimes be used for variety.

**headings, cross-heads, captions, etc** In headings, rubrics, cross-heads, footnotes, captions, tables, charts (including sources), use ordinary caps, not small caps.

**initials in people’s and companies’ names** take points (with a
space between initials and name, but not between initials). In general, follow the practice preferred by people, companies and organisations in writing their own names, for example: I.M. Pei  J.C. Penney  J. Sainsbury  A.N. Wilson

**junior and senior** Spell out in full (and lower case) junior and senior after a name: *George Bush junior  George Bush senior*

**lower case** Abbreviate:
- kilograms (not kilogrammes) to kg (or kilos)
- kilometres per hour to kph
- kilometres to km
- miles per hour to mph

Use lower case for kg, km, lb (never lbs), mph and other measures, and for ie, eg; ie should be followed by a comma. When used with figures, these lower-case abbreviations should follow immediately, with no space:
- 11am  4.30pm  15kg  35mm  100mph  78rpm

Two abbreviations together, however, must be separated: 60m b/d. Use b/d not bpd as an abbreviation for barrels per day.

**MPS** Except in British contexts, use MP only after first spelling out member of Parliament in full (in many places an MP is a military policeman).
- Members of the *European Parliament* are *MEPS* (not Euro-MPs).
- Members of the *Scottish Parliament* are *MSPs*.
- Members of the *Welsh Assembly* are *AMS* (Assembly Members).

**organisations**

- **EFTA** is the European Free Trade Association.
- The **FAO** is the Food and Agriculture Organisation.
- The **FDA** is the Food and Drug Administration.
- The **IDA** is the International Development Association.
- **NAFTA** is the North American Free-Trade Agreement.
- The **PLO** is the Palestine Liberation Organisation.
pronounceable abbreviations
Abbreviations that can be pronounced and are composed of bits of words rather than just initials should be spelt out in upper and lower case:

Cocom  Mercosur  Unicef
Frelimo  Nepad  Unisom
Kfor  Renamo  Unprofor
Legco  Sfor

There is generally no need for more than one initial capital letter, unless the word is a name: ConsGold, KwaZulu, McKay, MiG.

ranks and titles  Do not use Prof, Sen, Col, etc. Lieut-Colonel and Lieut-Commander are permissible. So is Rev, but it must be preceded by the and followed by a Christian name or initial: the Rev Jesse Jackson (thereafter Mr Jackson).

scientific units named after individuals  Scientific units, except those of temperature, that are named after individuals are not capitalised when written out in full: watt, joule, etc. When abbreviated these units should be set in small capitals, though any attachments denoting multiples go in lower case:

watt is w
kilowatt, 1,000 watts, is kw
milliwatt, one-thousandth of a watt, is mw
megawatt, 1m watts, is MW
gigawatt, 1 billion (10⁹) watts, is GW
terawatt, 1 trillion (10¹²) watts, is TW
petawatt, 1 quadrillion (10¹⁵) watts, is PW
megahertz is MHZ

small caps usage
In body text, use small capitals for abbreviations, acronyms and proper names spelt in capitals, whether they can be pronounced as words or not, with no points:

CIF  EU  FOB  GDP  IKEA  NATO

Single letters, when attached by hyphens to words, should also generally be set in small caps:
A-level  B-grade  T-shirt  U-turn  X-ray  Y chromosome
Abbreviations that include upper-case and lower-case letters must be set in a mixture of small capitals and lower case: BPhil, BskyB, PhD. The same rule applies if an abbreviation is linked to a number: AK-47, MiG-25, M1, SALT-2.

Brackets, apostrophes and all other typographical furniture accompanying small capitals, including the plural and genitive s, are not set in small capitals: IOUS, MPS’ salaries, SDRS, etc.

Do not use small caps for:
the elements of the periodic table, eg H, Pb, Sn, NaCl
degrees of temperature, eg °C, °F, °R
currencies, eg NKr, SFr
roman numerals, eg C, D, I, L, M, V, X. So Richard III, Louis XIV, Pope John XXIII and so on. But do not adorn popes, monarchs, etc, with numerical postscripts unless they are needed to differentiate, for example, Benedict XVI from Benedict XV, or Elizabeth II from her 16th-century namesake.

Omit anything in captions, charts (including sources), footnotes, headings, rubrics or tables

**writing out upper-case abbreviations**  Most upper-case abbreviations are shortenings of proper names with initial capital letters. The LSO is the London Symphony Orchestra. However, there are exceptions:
CAP but common agricultural policy
EMU but economic and monetary union
GDP but gross domestic product
PSBR but public-sector borrowing requirement
VLSI but very large-scale integration

**miscellaneous**  Spell out:
page pages hectares miles

Remember, too, that the V of HIV stands for virus, so do not write HIV virus.

**See measures** in Part 3.

**absent**  In Latin absent is a verb meaning they are away. In English it is either an adjective (absent friends) or a verb (to absent yourself).
It is not a preposition meaning in the absence of.

**accents** On words now accepted as English, use accents only when they make a crucial difference to pronunciation:

*café* *cliché* *communiqué* *éclat* *exposé* *façade* *soupçon*

But: *chateau* *decor* *elite* *feted* *naive*

The main accents and diacritical signs are:

- **acute** république
- **grave** grand-mère
- **circumflex** bête noire
- **umlaut** Länder, Österreich (Austria)
- **cedilla** français
- **tilde** señor, São Paulo

If you use one accent (except the tilde – strictly, a diacritical sign), use all:

*émigré* *mêlée* *protégé* *résumé*

Put the accents and diacritical signs on French, German, Spanish and Portuguese names and words only:

- José Manuel Barroso cafèzinho
- Federico Peña coñac
- Françoise de Panafieu déjeuner
- Wolfgang Schäuble Frühstück

Any foreign word in italics should, however, be given its proper accents. See also **italics**.

**acronym** A pronounceable word, formed from the initials of other words, like *radar*, *nimby* or *NATO*. It is not a set of initials, like the *BBC* or the *IMF*.

**actionable** means giving ground for a lawsuit. Do not use it to mean susceptible of being put into practice: prefer *practical* or *practicable*. Do not use *action* as a verb.

**adjectives and adverbs** see grammar and syntax, punctuation.

**adjectives of proper nouns** see grammar and syntax, punctuation.
part 1: the essence of style

address What did journalists and politicians do in the days, not so long ago, when address was used as a verb only before objects such as audience, letter, ball, haggis and, occasionally, themselves? Questions can be answered, issues discussed, problems solved, difficulties dealt with. See clichés.

aetiology is the science of causation, or an inquiry into something’s origins. Etiolate is to make or become pale for lack of light.

affect (verb) means to have an influence on, as in the novel affected his attitude to immigrants. See also effect.

affirmative action is a euphemism, uglier even than human-rights abuses and more obscure even than comfort station, with little to be said for it. It is too late to suppress it altogether and perhaps too soon to consign it to the midden of civil-rights studies, but try to avoid it as much as possible. If you cannot escape it, put it in quotation marks on first mention and, unless the context makes its meaning clear, explain what it is. You may, however, find that preferential treatment, job preferment or even discrimination serve just as well as alternatives. See euphemisms.

affordable By whom? Avoid affordable housing, affordable computers and other unthinking uses of advertising lingo.

Afghan names see names.

aggravate means make worse, not irritate or annoy.

aggression is an unattractive quality, so do not call a keen salesman an aggressive one (unless his foot is in the door).

agony column Remember that when Sherlock Holmes perused this, it was a personal column. Only recently has it come to mean letters to an agony aunt.

agree Things are agreed on, to or about, not just agreed.

aircraft see hyphens and italics.
Alibi  An alibi is the fact of being elsewhere, not a false explanation.

Alternate, alternative  Alternate (as an adjective) means every other. As a noun, it has now come to mean a stand-in for a director or delegate. Alternative (as a noun), strictly, means one of two, not one of three, four, five or more (which may be options). As an adjective, alternative means of two (or, loosely, more) things, or possible as an alternative.

Americanisms
See Chapter 2, on British and American usage. To the points made there might be added the following preferred usages in British English (and in The Economist):
and not additionally
the army not the military (noun)
car not automobile
compagny not corporation
court not courtroom or courthouse
district not neighborhood
normality not normalcy
oblige not obligate
rocket not skyrocket

Back-formations are common in English, so curate, the verb meaning organise or superintend exhibitions of pictures, sculptures and so on formed from curator, is now acceptable in British English. But it is still too soon for gallerist (prefer dealer or, if appropriate, just gallery).

Adverbs  Put adverbs where you would put them in normal speech, which is usually after the verb (not before it, which usually is where Americans put them).

Avoiding nouncing adjectives  Similarly, do not noun adjectives such as:
advisory – prefer warning
centennial – prefer centenary
inaugural – prefer inauguration
meet (noun) – meeting is better
spend (noun) – spending is preferable
avoiding verbing and adjectiving nouns  Try not to verb nouns or to adjective them. So do not:
access files (except electronically)
action proposals
author books (still less co-author them)
critique style guides
gun someone down; use shoot
haemorrhage red ink (haemorrhage is a noun)
let one event impact another
loan money
pressure colleagues (press will do)
progress reports
source inputs
trial programmes

Avoid parenting (or using the word) and parenting skills. (See also grammar and syntax.)

And though it is sometimes necessary to use nouns as adjectives, there is no need to call:
an attempted coup a coup attempt
a suspected terrorist a terrorist suspect
the Californian legislature the California legislature

Vilest of all is the habit of throwing together several nouns into one ghastly adjectival reticule:
Texas millionaire real-estate developer and failed thrift entrepreneur Hiram Turnipseed ...

coining words  Avoid coining verbs and adjectives unnecessarily. Instead of:
dining experiences and writing experiences: use dining and writing
downplaying criticism, you can play it down (or perhaps minimise it)
upcoming and ongoing are better put as forthcoming and continuing
Why outfit your children when you can fit them out?

Hosting has now entered the language (often to mean acting as host at an event paid for by someone else, otherwise giving
would be the right word), but guesting (appearing as a guest on a programme) should be kept at bay.

**overuse of American words**  Do not feel obliged to follow American fashion in overusing such words as:

- **constituency** – try **supporters**
- **gubernatorial** – this means relating to a governor
- **perception** – try **belief** or **view**
- **rhetoric** (of which there is too little, not too much) – try **language**
  or **speeches** or **exaggeration** if that is what you mean

In Britain:

- Cars are **hired**, not **rented**, and are left in **car parks**, not **parking lots**.
- City centres are not central cities.
- Companies: **call for** a record profit if you wish to exhort the workers, but not if you merely predict one. And do not **post** it if it has been achieved. If it has not, look for someone new to **head**, not **head up**, the company.
- Countries, nations and states: London is the **country**’s capital, not the **nation**’s. If you wish to build a **nation**, you will **bind** its **peoples** together; if you wish to build a **state**, you will forge its **institutions**.
- Deep: make a **deep** study or even a study in **depth**, but not an **in-depth** study.
- Ex-servicemen are not necessarily **veterans**.
- Football for most people is a **game** – you do not have to call it a **sport** – that Americans call **soccer**.
- Do not **figure out** if you can **work out**.
- **Fresh** should be used of vegetables, not teenagers.
- Grow a beard or a tomato but not a company (or indeed a salesman: the Financial Times reported on August 8th 2003 that BMW was “to grow its own car salesmen”).
- **Hikes** are walks, not increases.
- Do not use **likely** to mean **probably**.
- Make a **rumpus** rather than a **ruckus**, and **snigger** rather than **snicker**.
- On-site inspections are allowed, but not **on-train** teams or **in-ear** headphones.
Outside America, nowadays, you stay outside the door, not outside of it.
Programme: you may program a computer, but in all other contexts the word is programme.
Use power cut or blackout rather than outage.
Keep a promise, rather than deliver on it.
Raise cattle and pigs, but children are (or should be) brought up.
Regular is not a synonym for ordinary or normal: Mussolini brought in the regular train, All-Bran the regular man; it is quite normal to be without either.
A religious group sounds better than a faith-based organisation.
Scenarios are best kept for the theatre, postures for the gym, parameters for the parabola.
Do not task people, or meet with them.
Throw stones, not rocks.
Trains run from railway stations, not train stations. The people in them, and on buses, are passengers, not riders.
Use senior rather than ranking.
And only the speechless are dumb and the insane mad.

tenses Choose tenses according to British usage, too. In particular, do not fight shy – as Americans often do – of the perfect tense, especially where no date or time is given. Thus: Mr Obama has woken up to the danger is preferable to Mr Obama woke up to the danger, unless you can add last week or when he heard the explosion.
Do not write Your salary just got smaller or I shrunk the kids. In British English Your salary has just got smaller and I've shrunk the kids.

See also adjectives of proper nouns, euphemisms, grammar and syntax, and Part 2.

among and between Some sticklers insist that, where division is involved, among should be used where three or more are concerned, between where only two are concerned. So: The plum jobs were shared among the Socialists, the Liberals and the Christian Democrats, while the president and the vice-president divided the cash between themselves.
This distinction is unnecessary. But take care with *between*. To *fall between* two stools, however painful, is grammatically acceptable; to *fall between the cracks* is to challenge the laws of physics.

Prefer *among* to *amongst*.

*an* should be used before a word beginning with a vowel sound (*an egg, an umbrella, an MP*) or an *h* if, and only if, the *h* is silent (*an honorary degree*). But a *European, a university, a U-turn, a hospital, a hotel*. *Historical* is an exception: it is preceded by *an*, the *h* remaining silent.

*anarchy* means the *complete absence of law or government*. It may be harmonious or chaotic.

*animals* For the spelling of the Latin names of animals, plants, etc, see *Latin names*.

**annus horribilis, annus mirabilis** *Annus horribilis* is often used, presumably in contrast to *annus mirabilis*, to describe an *awful year*, for example by Queen Elizabeth in 1992 (the year of her daughter’s divorce, the separation of the Duke and Duchess of York and a fire at Windsor Castle). It serves its purpose well, but it should be noted that *annus mirabilis* originally meant much the same thing: 1666, of which it was first used, was the year of the great fire of London and the second year of the great plague in England. Physicists, however, have latterly used the term to describe 1932, the year in which the neutron was discovered, the positron identified and the atomic nucleus first broken up artificially. And Philip Larkin, more understandably, used it to describe 1963, the year in which sexual intercourse began.

*anon* means soon, though it once meant *straight away*. *Presently* also means soon, though it is increasingly misused to mean *now*. (See also *presently*.)

*anticipate* does not mean *expect*. It means to forestall or look forward to. Jack and Jill expected to marry; if they anticipated marriage, only Jill might find herself expectant.
apostasy, heresy If you abandon your religion, you commit 
apostasy. If that religion is the prevailing one in your community and your beliefs are contrary to its orthodoxy, you commit 
heresy.

apostrophes see punctuation.

appeal is intransitive nowadays (except in America), so appeal against decisions.

appraise means set a price on. Apprise means inform.

Arabic The Arabic alphabet has several consonants that have no exact equivalents in English: for example, a hard t as well as a normal soft one, a hard s as well as a soft one, two different (one vocalised, the other not) th sounds. Moreover, there are three sounds: a glottal stop like a hiccup, a glottal sound akin to strangulation and a uvular trill. Ultra-fastidious transliterators try to reproduce these subtleties with a profusion of apostrophes and hs which yield spellings like Mu’ammar al-Qadhdhafi. The risk of error and the sheer ugliness on the page are too great to justify the effort, so usually ignore the differences.

Vowels present a lesser problem. There are only three – a, u, i – but each can be lengthened. Do not bother to differentiate between the short and the long a. Occasionally, a spelling is established where the u has been lengthened by using oo, as in Sultan Qaboos. In such instances, follow that convention, but in general go for ou, as in murabitoun or Ibn Khaldoun. For a long i you should normally use ee (as in mujahideen).

Muhammad is the correct spelling unless it is part of the name of someone who spells it differently. (See also names.)

as of say, April 5th or April. Prefer on (or after, or since) April 5th, in April.

assassinate is, properly, the term used not just for any old killing, but for the murder of a prominent person, usually for a political purpose. (See execute.)
as to  There is usually a more appropriate preposition, eg about. Or rewrite the sentence.


avert, avoid, evade  To avert something means to head it off. To avoid it means to keep away from it. To evade it means to elude it or escape it artfully. Tax avoidance is legal; tax evasion is not.

avocation  An avocation is a distraction or diversion from your ordinary employment, not a synonym for vocation.